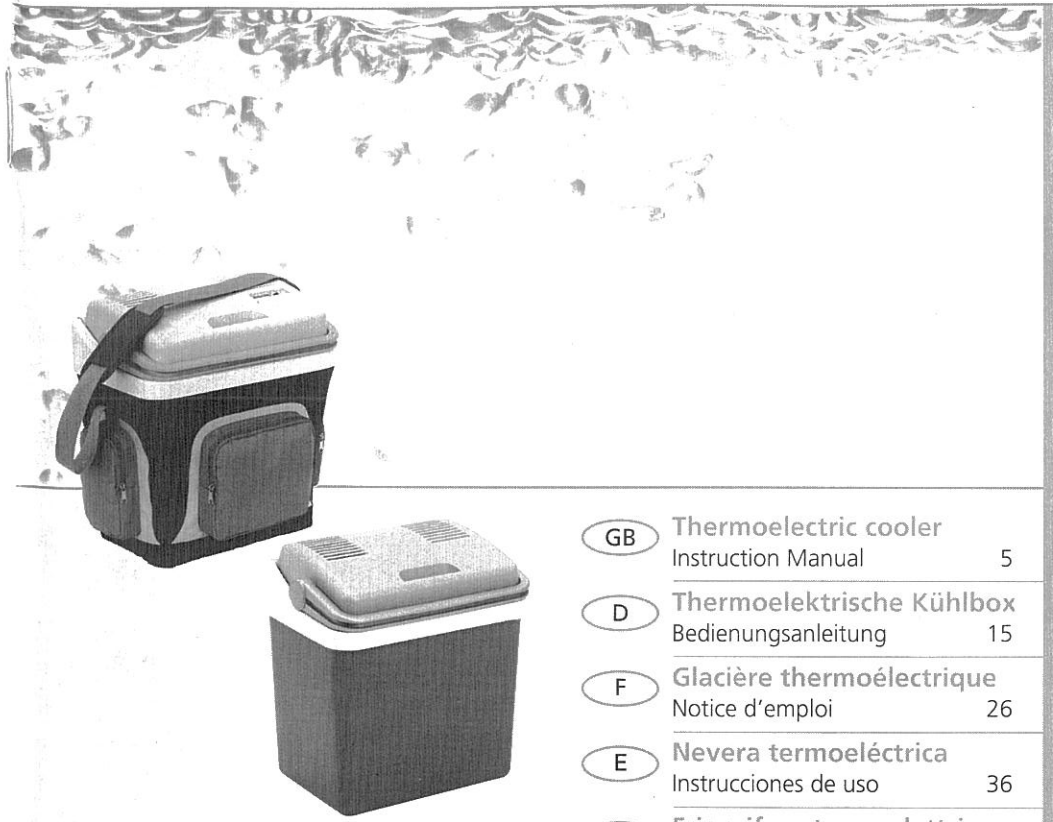
MOBICOOL

Our Name is our Mission

S25 DC/AC
X25 DC/AC
X30 DC/AC



GB **Thermoelectric cooler**
Instruction Manual 5

D **Thermoelektrische Kühlbox**
Bedienungsanleitung 15

F **Glacière thermoélectrique**
Notice d'emploi 26

E **Nevera termoeléctrica**
Instrucciones de uso 36

I **Frigorifero termoelettrico**
Istruzioni per l'uso 46

NL **Thermo-elektrische koelbox**
Gebruiksaanwijzingen 57

DK **Termoelektrisk køleboks**
Betjeningsanvisning 67

N **Termoelektrisk kjøleboks**
Bruksanvisning 77

S **Termoelektrisk kylbox**
Bruksanvisning 87

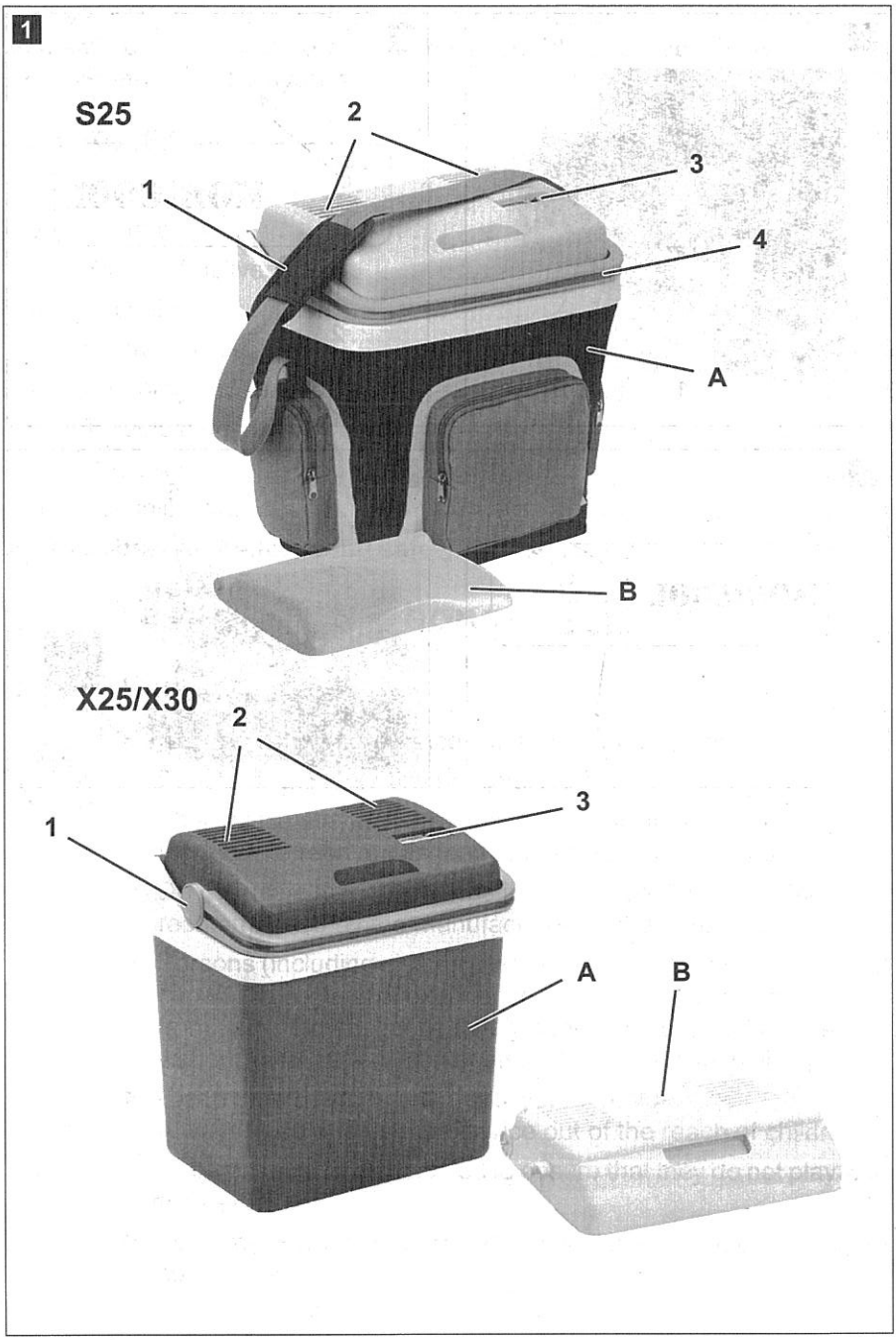
FIN **Sähkökäyttöinen kylmälaukku**
Käyttöohjeet 97

www.mobicool.com

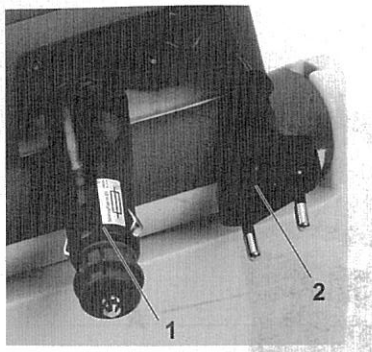
4445100255 12/2006

54-AA-MAM01L

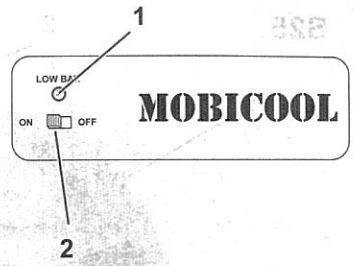
1



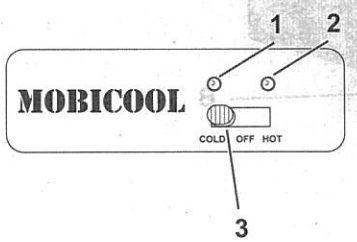
2



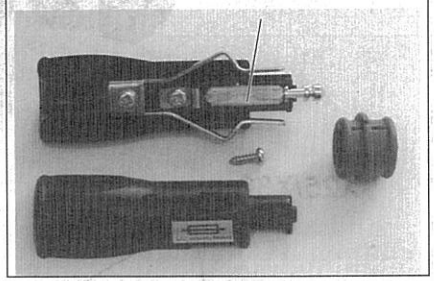
3



4



5



Please read these instructions before start-up carefully and keep them in a safe place. Should the system be resold hand over these instructions along with the system.

Contents

1 Safety instructions 5
2 Intended use 7
3 Scope of delivery 7
4 Technical description 8
5 Operation 9
6 Cleaning and maintenance 12
7 Troubleshooting 13
8 Disposal 13
9 Technical data 14

Please observe the following safety instructions.

1 Safety instructions

1.1 General safety

- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- Ensure that the ventilation slots are not covered.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Inadequate repairs can lead to considerable hazards.
- Do not use electrical devices inside the cooler unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.
- Persons (including children) whose physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge prevents them from using the appliance safely should not use this appliance without initial supervision or instruction by a responsible person.
- **Electronic devices are not toys.**
  Always keep and use the device out of the reach of children.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.

- Only connect the device as follows:
  - With the 220-240 V connection cable supplied to a 220-240 V mains power supply
  - With the 12 V cable supplied to a 12 V socket
- Do not pull the plug out of the cigarette lighter or the socket by the cable.
- If the connection cable is damaged, it must be replaced with the cable of the same type and specifications.
- Pull out the connection cable:
  - Before cleaning and maintenance
  - After use
- On boats: if the device is powered by the mains, ensure that the power supply has a ground fault interrupter circuit. **Danger of fatal injuries!**
- Disconnect the cooling device and other power consuming devices from the battery before connecting the quick charging device.
- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.

1.2 Operating the device safely

- Before starting the device, ensure that the power supply cable and the plug are dry.
- Do not place the device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.)
- **Caution! Danger of overheating!**
  Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that arises during operation does not build up. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.
- Do not fill the inner container with ice or fluid.
- Never immerse the device in water.
- Protect the device and the cable against heat and moisture.
- Do not touch exposed cables with your bare hands. This especially applies when operating the device with an AC mains power supply. **Danger of fatal injuries!**

- The manufacturer cannot be held liable for damage resulting from **improper usage** or **incorrect operation**.

2 Intended use

The cooler is suitable for cooling foodstuffs.

If your device has the **additional equipment for warming**, you can **heat up foodstuffs or keep them warm**. There is a switch to change between heating and cooling modes.

The device has been designed for use with a 12 V DC on-board power supply socket of a car (cigarette lighter), boat or caravan as well as a 220-240 V AC mains supply.

The appliance may also be used for camping use. The appliance shall not to be exposed to rain. It can be used as a box or cupboard.

Caution!
If you wish to cool medicines, please check if the cooling capacity of the device is suitable for the medicine in question.

3 Scope of delivery

No. in 1, page 3	Quantity	Description
A	1	Cooling device
	1	Connection cable for 12 V DC connection
	1	Connection cable for 220-240 V AC connection

For versions with the additional insulating lid:

No. in 1, page 3	Quantity	Description
B	1	Insulating lid

4 Technical description

The cooler is suitable for mobile use. If can cool goods to max. 16 °C (**S25**) or 20 °C (**X25/X30**) under the ambient temperature or keep them cool.

The device has an integrated mains adapter with a priority circuit. The device switches automatically to mains operation when the device is connected to a 220-240 V AC mains supply even if the 12 V connection cable is still connected.

Its cooling system is a non-wearing and CFC-free Peltier cooling, the heat is discharged by a fan.

S25

Pockets on the outside provide additional storage space. Note that objects stored in them are **not** cooled.

4.1 Optional accessories

The device is available in different versions. The version you bought may have the following additional features:

- **Heating**
  The contents of your cooler can be warmed or kept warm to max. 65 °C.
- **ABS (activatable battery protection)**
  An integrated battery monitor can be switched on to protect your vehicle battery from discharging to dangerously low levels (see "Using the battery monitor" chapter on page 11).
- **Insulating lid**
  Insulating lid as an alternative to the unit lid for transporting (not for cooling)

4.2 Description of the device

S25

No. in 1, page 3	Description
1	Shoulder strap
2	Ventilation slots
3	Control panel (Only on versions with the additional heating or ABS feature)
4	Handle

X25/30

No. in 1, page 3	Description
1	Handle
2	Ventilation slots
3	Control panel (Only on versions with the additional heating or ABS feature)

5 Operation

Note
Before starting your new cooling device for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the "Cleaning and maintenance" chapter on page 12).

5.1 Energy saving tips

- Choose a well ventilated installation location which is protected against direct sunlight.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the device to keep cool.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the lid open for longer than necessary.
- Clean the lid seal regularly.

5.2 Using the cooler

Caution!
S25: Lift the cooler by the handle, not by the shoulder strap.
Otherwise you risk spillage.

Note
If the handle is folded back of if the cooler is being carried, the lid is locked. You can only open the lid when the handle is folded forwards.

Note
Like every cooling device, your cooler must be properly ventilated so that any heat created can dissipate. Otherwise proper functioning cannot be ensured.

➤ Place the cooler on a firm base.

➤ Connect the 12 V connection cable (2 1, page 4) into the cigarette lighter socket or a 12 V socket in the vehicle

or

➤ Plug the 220-240 V connection cable (2 2, page 4) into the AC voltage socket and connect it to the 220-240 V AC mains supply.
Switch off the battery monitor (3 2, page 4, ABS **accessory**) (OFF position).

➤ **Only on versions with the additional heating feature:** Push the switch (3 3, page 4) on the control panel to "COLD" or "HOT" to switch on the cooler.

Note
Close the box tightly by pushing down the lid.

✓ The indicators on the control panel show you the operating mode:

Operating display	Operating mode
Green (4 1, page 4)	Cooling
Red (4 2, page 4)	Heating

✓ The cooler starts cooling/heating the interior

Caution!
Ensure that the objects placed in the cooler are suitable for cooling to the selected temperature.

➤ If you wish to switch the cooler off:
- Slide the switch (4 3, page 4) to the "OFF" position (only with the heating **accessory**)
- Pull out the connection cable

5.3 Using the battery monitor

(Only on versions with the additional ABS feature)

Caution!
If you operate your cooler with the 220-240 V AC mains supply, switch off the battery monitor.

➤ Push the switch (3 2, page 4) on the operating panel to "ON" to switch on the battery monitor.

✓ The red LED (3 1, page 4) on the operating panel displays the status of the battery monitor:

Operating display	Operating mode
LED glows	The switch-on voltage (13.1 V ± 0.2 V) is present and the cooler is in operation.
LED flashes	The switch-off voltage (11.7 V ± 0.2 V) has been reached and the battery monitor has switched off the cooler.

➤ Push the switch (3 2, page 4) on the operating panel to "OFF" to switch off the battery monitor.

5.4 Changing the lid

(Only on versions with the additional insulating lid feature)

As an alternative to the unit lid, you can use an insulating lid when transporting the cooler.

➤ Fold the handle of the cooler forwards.

➤ Open the lid until it is vertical and then remove it by lifting it upwards.

➤ Place the insulating lid with the guide lugs into the slots on the cooler.

Note
Remember that the lid is only suitable for keeping cool and not for active cooling.

5.5 Connecting to a cigarette lighter

Note
If you connect the device to the cigarette lighter of your vehicle, remember that the ignition must be turned on to supply the device with power.

6 Cleaning and maintenance

Caution!
Before cleaning the cooler, pull the cable out of the socket or the cigarette lighter.

Caution!
Do not clean the cooler under running water or in dishwater.

Caution!
Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.

➤ Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.

7 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Suggested remedy
Your cooler does not function (plug is inserted, LED (**accessory**) does not glow).	There is no voltage flowing from the 12 V socket (cigarette lighter) in your vehicle.	The ignition must be switched on in most vehicles for voltage to flow at the cigarette lighter.
	No voltage present at the AC voltage socket.	Try using another plug socket.
Your cooler does not cool (plug is inserted, LED (4 1, page 4, **accessory**) glows).	The inner fan or the cooling element is defective.	This can only be repaired by an authorised customer services unit.
Your cooler does not heat (plug is inserted, LED (4 2, page 4, **accessory**) glows).	The inner fan or the cooling element is defective.	This can only be repaired by an authorised customer services unit.
Operation with a 12 V socket (cigarette lighter): The ignition is on and the cooler is not working. Pull the plug out of the socket and make the following checks.	The cigarette lighter socket is dirty. This results in a poor electrical contact.	If the plug of your cooler becomes very warm in the cigarette lighter socket, either the socket must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.
	The fuse of the 12 V plug has blown.	Replace the fuse (5 A) in the 12 V plug (5 1, page 4).
	The vehicle fuse has blown.	Replace the vehicle's 12 V socket fuse (usually 15 A). (Please refer to the operating manual of your vehicle.)

8 Disposal

➤ Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.

If you wish to finally dispose of the device, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

9 Technical data

	S25 DC/AC	X25 DC/AC	X30 DC/AC
Gross capacity:	24 litres	24 litres	28 litres
Connection voltage:	12 V DC 220-240 V AC, ~50 Hz		
Power consumption: **DC:** **AC:**	Cooling: 37 W, Warming: 36 W Cooling: 36 W, Warming: 32 W		
Cooling capacity:	Max. 16 °C	Max. 20 °C under ambient temperature	
Accessory Heating Heating capacity:	Approx. 65 °C interior temperature		
Weight:	3.9 kg	4.9 kg	5.3 kg
Testing/certification:	e 4 CFC-free		

Versions, technical modifications and delivery options reserved.

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weiterveräußerung des Gerätes an den Käufer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1 Sicherheitshinweise 15
2 Bestimmungsgemäßer Gebrauch 17
3 Lieferumfang 18
4 Technische Beschreibung 18
5 Bedienung 20
6 Reinigung und Pflege 23
7 Störungsbeseitigung 24
8 Entsorgung 24
9 Technische Daten 25

Beachten Sie bitte die nachfolgenden Sicherheitshinweise.

1 Sicherheitshinweise

1.1 Allgemeine Sicherheit

- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Benutzen Sie keine elektrischen Geräte innerhalb der Kühlbox, außer wenn diese Geräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Kühlbox sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.

- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**
  Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe!

- Schließen Sie das Gerät nur wie folgt an:
  – mit dem im Lieferumfang enthaltenen 220–240-V-Anschlusskabel an das 220-240-V-Wechselstromnetz
  – mit dem im Lieferumfang enthaltenen 12-V-Anschlusskabel an eine 12-V-Steckdose
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus dem Zigarettenanzünder oder der Steckdose.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Gerätes beschädigt wird, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Ziehen Sie das Anschlusskabel
  – vor jeder Reinigung und Pflege
  – nach jedem Gebrauch
- Bei Booten: Sorgen Sie bei Netzbetrieb unbedingt dafür, daß Ihre Stromversorgung über einen FI-Schalter abgesichert ist! **Lebensgefahr!**
- Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen!
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.

1.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.

- **Achtung Überhitzungsgefahr!**
  Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.
- Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen. Dies gilt vor allem beim Betrieb am Wechselstromnetz: **Lebensgefahr!**
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch **nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch** oder **falsche Bedienung** verursacht werden.

2 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Kühlgerät eignet sich zum Kühlen von Lebensmitteln.

Wenn Ihr Gerät mit der **Zusatzausstattung „Wärmen“** versehen ist, lassen sich **Lebensmittel auch wärmen bzw. warmhalten**. Mit einem Schalter kann zwischen dem Heizbetrieb und dem Kühlbetrieb gewechselt werden.

Das Gerät ist für den Betrieb an einer 12-V-DC-Bordnetzsteckdose eines Autos (Zigarettenanzünder), Boots oder Wohnmobils sowie an einem 220–240-V-Wechselstromnetz ausgelegt.

Das Gerät ist auch für Camping-Zwecke geeignet. Das Gerät darf keinem Regen ausgesetzt werden.

Achtung!
Falls Sie Medikamente kühlen wollen, überprüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der jeweiligen Arzneimittel entspricht.

3 Lieferumfang

Pos. in 1, Seite 3	Menge	Bezeichnung
A	1	Kühlgerät
	1	Anschlusskabel für 12-V-DC-Anschluss
	1	Anschlusskabel für 220–240-V-AC-Anschluss

Bei Geräte-Ausführungen mit der Zusatzausstattung „Isolierdeckel“ zusätzlich:

Pos. in 1, Seite 3	Menge	Bezeichnung
B	1	Isolierdeckel

4 Technische Beschreibung

Die Kühlbox ist für den mobilen Einsatz geeignet. Sie kann Waren bis max. 16 °C (**S25**) bzw. 20 °C (**X25/X30**) unter Umgebungstemperatur abkühlen bzw. kühl halten.

Das Gerät hat ein integriertes Netzteil mit Vorrangschaltung. Dadurch wird automatisch auf Netzbetrieb umgeschaltet, wenn das Gerät an einem 220–240-V-Wechselstromnetz angeschlossen ist, auch wenn das 12-V-Anschlusskabel noch angeschlossen ist.

Die Kühlung ist eine verschleiß- und FCKW-freie Peltierkühlung mit Wärmeabfuhr durch einen Lüfter.

S25

Zusätzliche Taschen außen dienen als weitere Staumöglichkeit. Beachten Sie, dass hierin aufbewahrte Gegenstände **nicht** gekühlt werden.

4.1 Mögliche Zusatzausstattung

Dieses Gerät ist in verschiedenen Ausführungen erhältlich. Die von Ihnen erworbene Ausführung kann daher folgende Zusatzausstattungen haben:

- **Wärmen**
  Der Inhalt Ihrer Kühlbox kann auf max. 65 °C erwärmt bzw. warm gehalten werden.
- **ABS (aktivierbarer Batterieschutz)**
  Ein im Gerät integrierter zuschaltbarer Batteriewächter schützt Ihre Fahrzeugbatterie vor zu tiefer Entladung (siehe Kapitel „Batteriewächter verwenden“ auf Seite 22).
- **Isolierdeckel**
  Isolierdeckel als Transportalternative zum Aggregatdeckel (nicht zur Kühlung)

4.2 Gerätebeschreibung

S25

Pos. in 1, Seite 3	Bezeichnung
1	Schultergurt
2	Belüftungsschlitze
3	Bedienpanel (Nur bei Geräte-Ausführungen mit Zusatzausstattung „Wärmen“ oder „ABS“)
4	Tragegriff

X25/X30

Pos. in 1, Seite 3	Bezeichnung
1	Tragegriff
2	Belüftungsschlitze
3	Bedienpanel (Nur bei Geräte-Ausführungen mit Zusatzausstattung „Wärmen“ oder „ABS“)

5 Bedienung

Hinweis
Bevor Sie das neue Kühlgerät in Betrieb nehmen, sollten Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 23).

5.1 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Gerät kühl halten.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig!
- Lassen Sie den Deckel nicht länger offen stehen als nötig!
- Reinigen Sie regelmäßig die Deckeldichtung.

5.2 Kühlbox verwenden

Achtung!
S25: Heben Sie Kühlbox nur mit Hilfe des Griffs und nicht mit dem Schultergurt an. **Kippgefahr!**

Hinweis
Wenn der Griff nach hinten umgelegt ist oder die Kühlbox getragen wird, ist der Deckel verschlossen. Sie können den Deckel nur öffnen, wenn der Griff nach vorne umgelegt ist.

Hinweis
Wie jedes Kühlgerät muss Ihre Kühlbox einwandfrei belüftet sein, damit die entzogene Wärme abgeführt werden kann, andernfalls ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet.

➤ Stellen Sie die Kühlbox auf eine feste Unterlage.

➤ Schließen Sie das 12-V-Anschlusskabel (2 1, Seite 4) an den Zigarettenanzünder oder eine 12-V-Steckdose im Fahrzeug an.

oder...

➤ Stecken Sie das 220–240-V-Anschlusskabel (2 2, Seite 4) in die Wechselspannungs-Buchse und schließen Sie es an das 220–240-V-Wechselstromnetz an.
Schalten Sie den Batteriewächter (3 2, Seite 4, **Zusatzausstattung** „ABS“) aus (Position „OFF“).

➤ **Nur bei Geräte-Ausführungen mit Zusatzausstattung „Wärmen“:** Schieben Sie den Schalter (4 3, Seite 4) am Bedienpanel in die Position „COLD“ (Kühlen) oder auf „HOT“ (Wärmen), um die Kühlbox einzuschalten.

Hinweis
Verschließen Sie die Box fest, indem Sie den Deckel wieder zuklappen.

✓ Die Betriebsanzeigen auf dem Bedienpanel zeigen Ihnen den Betriebsmodus an:

Betriebsanzeige	Betriebsmodus
grün (4 1, Seite 4)	Kühlen
rot (4 2, Seite 4)	Wärmen

✓ Die Kühlbox startet mit dem Kühlen bzw. Aufwärmen des Innenraums.

Achtung!
Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren in der Kühlbox befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.

➤ Wenn Sie die Kühlbox außer Betrieb nehmen,
- bringen Sie den Schalter (4 3, Seite 4) in die Position „OFF“ (nur **Zusatzausstattung** „Wärmen“),
- ziehen Sie das Anschlusskabel ab.

5.3 Batteriewächter verwenden

(nur für Geräte-Ausführungen mit Zusatzausstattung „ABS“)

Achtung!
Wenn Sie Ihre Kühlbox am 220–240-V-Wechselstromnetz betreiben, schalten Sie bitte den Batteriewächter aus.

➤ Schieben Sie den Schalter (3 2, Seite 4) am Bedienpanel in die Position „ON“, um den Batteriewächter einzuschalten.

✓ Die rote LED (3 1, Seite 4) am Bedienpanel zeigt den Status des Batteriewächters an:

Betriebsanzeige	Betriebsmodus
LED leuchtet	Die Einschaltspannung (13,1 V ± 0,2 V) steht zur Verfügung, und die Kühlbox ist in Betrieb.
LED blinkt	Die Ausschaltspannung (11,7 V ± 0,2 V) ist erreicht, und der Batteriewächter hat die Kühlbox ausgeschaltet.

➤ Schieben Sie den Schalter (3 2, Seite 4) am Bedienpanel in die Position „OFF“, um den Batteriewächter auszuschalten.

5.4 Deckel wechseln

(nur für Geräte-Ausführungen mit Zusatzausstattung „Isolierdeckel“)

Sie können als Transportalternative zum Aggregatdeckel einen Isolierdeckel verwenden.

➤ Legen Sie den Griff der Kühlbox nach vorne um.

➤ Öffnen Sie den Deckel, bis er senkrecht steht und nehmen Sie ihn nach oben ab.

➤ Setzen Sie den Deckel mit den Führungsnasen in die Schlitze der Kühlbox ein.

Hinweis
Bitte beachten Sie: Der Deckel eignet sich nur zum Kühlhalten und nicht zum aktiven Kühlen.

5.5 An Zigarettenanzünder anschließen

Hinweis
Wenn Sie die Kühlbox an den Zigarettenanzünder Ihres Fahrzeugs anschließen, beachten Sie, dass Sie ggf. die Zündung einschalten müssen, damit das Gerät mit Strom versorgt wird.

6 Reinigung und Pflege

Achtung!
Ziehen Sie vor jedem Reinigen der Kühlbox das Anschlusskabel aus der Steckdose oder dem Zigarettenanzünder.

Achtung!
Reinigen Sie die Kühlbox niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.

Achtung!
Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese die Kühlbox beschädigen können.

➤ Reinigen Sie das Gerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.

7 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Ihre Box funktioniert nicht (Stecker ist eingesteckt , LED (**Zusatzausstattung**) leuchtet nicht).	An der 12-Volt-Steckdose (Zigarettenanzünder) im Fahrzeug liegt keine Spannung an.	In den meisten Fahrzeugen muss der Zündschalter eingeschaltet sein, damit der Zigarettenanzünder Spannung hat.
	Wechselspannungs-Steckdose führt keine Spannung.	Versuchen Sie es an einer anderen Steckdose.
Die Box kühlt nicht (Stecker ist eingesteckt , LED (4 1, Seite 4, **Zusatzausstattung**) leuchtet).	Der Innenlüfter oder das Kühlelement ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Die Box wärmt nicht (Stecker ist eingesteckt, LED (4 2, Seite 4, **Zusatzausstattung**) leuchtet)	Der Innenlüfter oder das Kühlelement ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Betrieb an der 12-V-Steckdose (Zigarettenanzünder): Die Zündung ist eingeschaltet, und die Box funktioniert nicht.	Die Fassung des Zigarettenanzünders ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge.	Wenn Ihr Kühlboxstecker in der Zigarettenanzünderfassung sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden, oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut.
Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und nehmen Sie folgende Prüfungen vor.	Die Sicherung des 12-V-Steckers ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Sicherung (5 A) des 12-V-Steckers (5 1, Seite 4) aus.
	Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Fahrzeug-Sicherung der 12-V-Steckdose (üblicherweise 15 A) aus (Beachten Sie dazu die Betriebsanweisungen zu Ihrem KFZ).

8 Entsorgung

➤ Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.

Wenn Sie das Gerät endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

9 Technische Daten

	S25 DC/AC	X25 DC/AC	X30 DC/AC
Bruttoinhalt:	24 Liter	24 Liter	28 Liter
Anschlussspannung:	12 DC 220–240 V AC, ~50 Hz		
Leistungsaufnahme: **DC:** **AC:**	 Kühlen: 37 W, Wärmen: 36 W Kühlen: 36 W, Wärmen: 32 W		
Kühlleistung:	max. 16 °C	max. 20 °C unter Umgebungstemperatur	
Zusatzausstattung „Wärmen“ Heizleistung:	ca. 65 °C Innentemperatur		
Gewicht:	3,9 kg	4,9 kg	5,3 kg
Prüfung/Zertifikat:	e 4 CFC-free		

Ausführungen, dem technischen Fortschritt dienende Änderungen und Liefermöglichkeiten vorbehalten.

Veuillez lire ce manuel avec attention avant de mettre l'appareil en service. Conservez ensuite ce manuel. En cas de revente de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Table des matières

1 Consignes de sécurité 26
2 Usage conforme 28
3 Pièces fournies 28
4 Description technique 29
5 Utilisation 30
6 Nettoyage et entretien 33
7 Dépannage 34
8 Retraitement 34
9 Caractéristiques techniques 35

Respectez les consignes de sécurité suivantes.

1 Consignes de sécurité

1.1 Sécurité générale

- Si l'appareil est visiblement endommagé, il est interdit de le mettre en service.
- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur cet appareil. Toute réparation mal effectuée risquerait d'entraîner de sérieux dangers.
- N'utilisez aucun appareil électrique dans la glacière, sauf si ces appareils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.
- Les personnes incapables d'utiliser la glacière en toute sécurité que ce soit en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou bien de leur manque d'expérience ou de connaissances, ne doivent pas utiliser cet appareil sans surveillance.
- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !**
  Placez et utilisez l'appareil hors de la portée des enfants.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.
- N'utilisez pas le réfrigérateur pour le transport de produits corrosifs ou de solvants !

- Branchez l'appareil uniquement comme indiqué ci-dessous :
  - avec le câble de raccordement 220-240 V fourni au secteur de courant alternatif 220-240 V
  - en branchant le câble de raccordement 12 V fourni sur une prise secteur 12 V.
- Ne débranchez jamais l'appareil de l'allume-cigares ou de la prise en tirant directement sur le câble de raccordement.
- Si le câble de raccordement est endommagé, vous devez le remplacer par un câble de même type et de même spécification.
- Débranchez le câble de raccordement
  - avant tout nettoyage et entretien
  - après chaque utilisation
- Sur les bateaux : veillez à ce que votre alimentation électrique soit sécurisée par un disjoncteur différentiel si l'appareil est branché sur secteur ! **Danger de mort !**
- Débranchez de la batterie la glacière et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide !
- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.

1.2 Consignes de sécurité concernant l'utilisation de l'appareil

- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, fours à gaz, etc.).
- **Attention, danger de surchauffe !**
  Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement soit suffisamment dissipée. Veillez à ce que l'appareil se trouve à une distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.
- Ne remplissez pas le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.

- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.
- Ne touchez jamais les lignes électriques dénudées avec les mains nues. Cela est surtout valable en cas de fonctionnement sur secteur : **danger de mort !**
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une **utilisation non-conforme de l'appareil** ou **par des erreurs de manipulation**.

2 Usage conforme

L'appareil est conçu pour la réfrigération d'aliments.

Si votre appareil dispose de l'**équipement supplémentaire « Réchaud »**, il est également possible de **réchauffer ou de maintenir au chaud des aliments**. Un commutateur permet de passer du mode chauffage au mode refroidissement.

L'appareil est conçu pour fonctionner sur une prise 12 V CC du réseau de bord d'une voiture (allume-cigare), d'un bateau ou d'un camping-car ainsi qu'à un secteur à courant alternatif 220-240 V.

L'appareil convient également au camping. L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie. Son utilisation peut varier : boîtier ou armoire.

Attention !
Si vous souhaitez conserver au frais des médicaments, nous vous prions de vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour le médicament.

3 Pièces fournies

Pos. dans 1, page 3	Quantité	Désignation
A	1	Glacière
	1	Câble de raccordement pour prise 12 V CC
	1	Câble de raccordement pour prise 220-240 V CA

Pour les versions d'appareil disposant de l'équipement supplémentaire « couvercle isolant » en plus :

Pos. dans 1, page 3	Quantité	Désignation
B	1	Couvercle isolant

4 Description technique

La glacière convient pour une utilisation mobile. Elle peut réfrigérer des aliments jusqu'à 16 °C (**S25**) ou 20 °C (**X25/X30**) au-dessous de la température ambiante.

L'appareil dispose d'un bloc d'alimentation intégré avec raccordement prioritaire. Ceci permet de passer directement en fonctionnement sur le secteur quand l'appareil est raccordé à un réseau de courant alternatif 220-240 V, même si le câble de raccordement 12 V est encore branché.

La réfrigération est assurée par effet Peltier, sans usure ni CFC, avec évacuation de la chaleur par ventilateur.

S25

Des poches extérieures fournissent des possibilités supplémentaires de rangement. Tenez compte du fait que les objets qui y sont rangés **ne sont pas** refroidis.

4.1 Equipements supplémentaires possibles

Cet appareil est disponible en différentes versions. La version que vous avez achetée peut donc disposer des équipements supplémentaires suivants :

- **Réchaud**

  Le contenu de votre glacière peut être réchauffé ou maintenu à une température de max. 65 °C.
- **ABS (protection batterie activable)**

  Un protecteur de batterie intégré à l'appareil empêche la batterie de votre véhicule de se décharger excessivement (voir chapitre « Utilisation du protecteur de batterie », page 32).
- **Couvercle isolant**

  Couvercle isolant constituant une alternative de transport au couvercle du groupe frigorifique (ne convient pas pour le refroidissement)

4.2 Description de l'appareil

S25

Pos. dans 1, page 3	Désignation
1	Bandoulière
2	Fentes de ventilation
3	Panneau de commande (Uniquement pour les versions d'appareil disposant de l'équipement supplémentaire « Réchaud » ou « ABS »)
4	Poignée de transport

X25/30

Pos. dans 1, page 3	Désignation
1	Poignée de transport
2	Fentes de ventilation
3	Panneau de commande (Uniquement pour les versions d'appareil disposant de l'équipement supplémentaire « Réchaud » ou « ABS »)

5 Utilisation

Remarque
Avant de mettre en service le réfrigérateur neuf, vous devez, pour des raisons d'hygiène, le nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Nettoyage et entretien », page 33).

5.1 Comment économiser de l'énergie ?

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les déposer dans la glacière.
- Ne pas ouvrir la glacière plus souvent que nécessaire !
- Ne pas laisser le couvercle ou la porte ouverts plus longtemps que nécessaire !
- Nettoyez régulièrement le joint du couvercle.

5.2 Utilisation de la glacière

Attention !
S25: soulevez la glacière uniquement à l'aide de la poignée, sans utiliser la bandoulière. **Risque de basculement !**

Remarque
Si la poignée est abaissée vers l'arrière ou que glacière est en cours de transport, le couvercle est verrouillé. L'appareil ne peut être ouvert que lorsque la poignée repose vers l'avant.

Remarque
Comme tout appareil de réfrigération, votre réfrigérateur doit être parfaitement ventilé afin que la chaleur dégagée soit évacuée, sans quoi un fonctionnement correct ne saurait être garanti.

➤ Placez la glacière sur une surface stable.

➤ Raccordez le câble 12 V (2 1, page 4) sur l'allume-cigares ou sur une prise 12 V dans le véhicule

ou …

➤ Branchez le câble de raccordement 220-240 V (2 2, page 4) sur la douille à tension alternative et raccordez-le au secteur à courant alternatif 220-240 V.
Eteignez le protecteur de batterie (3 2, page 4, **équipement supplémentaire** « ABS ») (position « OFF »).

➤ **Uniquement pour les versions d'appareil disposant de l'équipement supplémentaire « Réchaud » :** faites coulisser le commutateur (3 3, page 4) du panneau de commande sur la position « COLD » (réfrigérer) ou « HOT » (chauffer), pour mettre la glacière en marche.

Remarque
Fermez bien la glacière en rabattant le couvercle.

✓ Les témoins lumineux de fonctionnement du panneau de commande vous indiquent le mode de fonctionnement :

Témoin lumineux de fonctionnement	Mode de fonctionnement
vert (4 1, page 4)	réfrigération
rouge (4 2, page 4)	réchauffement

✓ La glacière commence la réfrigération ou le réchauffement du compartiment intérieur.

Attention !
Veillez à ne déposer dans la glacière que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés ou congelés à la température sélectionnée.

➤ Lorsque vous mettez la glacière hors service,
- positionnez le commutateur (4 3, page 4) sur la position « OFF » (pour **équipement supplémentaire** « Réchaud »),
- débranchez le câble de raccordement.

5.3 Utilisation du protecteur de batterie

(Uniquement pour les versions d'appareil disposant de l'équipement supplémentaire « ABS »)

Attention !
Si vous faites fonctionner votre glacière sur courant alternatif 220-240 V, veuillez éteindre le protecteur de batterie.

➤ Faites coulisser le commutateur (3 2, page 4) du panneau de commande sur la position « ON » pour allumer le protecteur de batterie.

✓ La LED rouge (3 1, page 4) du panneau de commande affiche le statut du protecteur de batterie :

Témoin lumineux de fonctionnement	**Mode de fonctionnement**
Le voyant DEL est éclairé	La tension de mise en marche (13,1 V ± 0,2 V) est disponible et la glacière fonctionne.
La DEL clignote	La tension de mise à l'arrêt (11,7 V ± 0,2 V) est atteinte, et le protecteur de batterie a éteint la glacière.

➤ Faites coulisser le commutateur (3 2, page 4) du panneau de commande sur la position « OFF » pour éteindre le protecteur de batterie.

5.4 Changement du couvercle

(Uniquement pour les versions d'appareil disposant de l'équipement supplémentaire « Couvercle isolant »)

Vous pouvez utiliser un couvercle isolant, qui constitue une alternative de transport au couvercle du groupe frigorifique.

➤ Abaissez la poignée de la glacière vers l'avant.

➤ Ouvrez le couvercle jusqu'à ce qu'il se soit dans une position verticale et retirez-le en tirant vers le haut.

➤ Installez le couvercle isolant en insérant les becs de celui dans les fentes de la glacière.

Remarque
Attention : le couvercle convient exclusivement pour le maintien au froid et non pas pour la réfrigération active.

5.5 Raccorder à un allume-cigare

Remarque
Lorsque vous raccordez la glacière à l'allume-cigares de votre véhicule, veillez à ce que l'allumage soit en marche pour que l'appareil soit alimenté en électricité.

6 Nettoyage et entretien

Attention !
Avant de nettoyer la glacière, retirez toujours son câble de la prise ou de l'allume-cigares.

Attention !
Ne nettoyez jamais la glacière en y faisant couler de l'eau ou en la plongeant dans l'eau.

Attention !
N'utilisez ni détergents abrasifs, ni objets durs pour le nettoyage, ceux-ci pouvant endommager la glacière.

➤ Nettoyez de temps à autre l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.

7 Dépannage

Problème	Cause éventuelle	Solution proposée
Votre glacière ne fonctionne pas (le connecteur est branché, la LED (**équipement supplémentaire**) est éteinte).	La prise 12 volts (allume-cigares) de votre véhicule n'est pas sous tension.	Dans la plupart des véhicules, le contact doit être mis pour que l'allume-cigares soit sous tension.
	La prise de tension alternative n'est pas sous tension.	Essayez sur une autre prise.
La glacière ne réfrigère pas (le connecteur est branché, la LED (4 1, page 4, **équipement supplémentaire**) est allumée).	Le ventilateur intérieur ou l'élément réfrigérant est défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
La glacière ne réchauffe pas (le connecteur est branché, la LED (4 2, page 4, **équipement supplémentaire**) est allumée).	Le ventilateur intérieur ou l'élément réfrigérant est défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
Fonctionnement au niveau de Prise 12 V (allume-cigares) : Le contact est mis, mais la glacière ne fonctionne pas.	La prise de l'allume-cigares est sale. Ceci entraîne un mauvais contact électrique.	Si la fiche de votre glacière devient très chaude lorsqu'elle est branchée dans la prise de l'allume-cigares, c'est que la prise de l'allume-cigares doit être nettoyée ou que la fiche n'est pas bien montée.
Retirez la fiche de la prise, puis procédez aux contrôles suivants.	Le fusible de la prise 12 V est grillé.	Remplacez le fusible (5 A) de la prise 12 V (5 1, page 4).
	Le fusible du véhicule correspondant à l'allume-cigares est grillé.	Remplacez le fusible du véhicule correspondant à la prise 12 V (normalement 15 A) (veuillez respecter les instructions du manuel d'entretien de votre véhicule).

8 Retraitement

➤ Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.

Lorsque vous mettrez votre appareil définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

9 Caractéristiques techniques

	S25 DC/AC	X25 DC/AC	X30 DC/AC
Contenu brut :	24 litres	24 litres	28 litres
Tension de raccordement :	12 V DC 220-240 V CA, ~50 Hz		
Puissance absorbée : **CC:** **CA:**	 réfrigérer : 37 W, réchauffement : 36 W réfrigérer : 36 W, réchauffement : 32 W		
Puissance frigorifique :	maximum 16 °C	maximum 20 °C en dessous de la température ambiante	
Equipement supplémentaire Réchaud Puissance calorifique :	env. 65 °C température intérieure		
Poids :	3,9 kg	4,9 kg	5,3 kg
Contrôle/certificat :	e 4 CFC-free TÜV GS		

Spécifications sous réserve de modifications dues au progrès technique et de disponibilités de livraison.

7 Dépannage

Problème	Cause éventuelle	Solution proposée
Votre glacière ne fonctionne pas (le connecteur est branché, la LED (**équipement supplémentaire**) est éteinte).	La prise 12 volts (allume-cigares) de votre véhicule n'est pas sous tension.	Dans la plupart des véhicules, le contact doit être mis pour que l'allume-cigares soit sous tension.
	La prise de tension alternative n'est pas sous tension.	Essayez sur une autre prise.
La glacière ne réfrigère pas (le connecteur est branché, la LED (4 1, page 4, **équipement supplémentaire**) est allumée).	Le ventilateur intérieur ou l'élément réfrigérant est défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
La glacière ne réchauffe pas (le connecteur est branché, la LED (4 2, page 4, **équipement supplémentaire**) est allumée).	Le ventilateur intérieur ou l'élément réfrigérant est défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
Fonctionnement au niveau de Prise 12 V (allume-cigares) : Le contact est mis, mais la glacière ne fonctionne pas. Retirez la fiche de la prise, puis procédez aux contrôles suivants.	La prise de l'allume-cigares est sale. Ceci entraîne un mauvais contact électrique.	Si la fiche de votre glacière devient très chaude lorsqu'elle est branchée dans la prise de l'allume-cigares, c'est que la prise de l'allume-cigares doit être nettoyée ou que la fiche n'est pas bien montée.
	Le fusible de la prise 12 V est grillé.	Remplacez le fusible (5 A) de la prise 12 V (5 1, page 4).
	Le fusible du véhicule correspondant à l'allume-cigares est grillé.	Remplacez le fusible du véhicule correspondant à la prise 12 V (normalement 15 A) (veuillez respecter les instructions du manuel d'entretien de votre véhicule).

8 Retraitement

➤ Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.

Lorsque vous mettrez votre appareil définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

9 Caractéristiques techniques

	S25 DC/AC	X25 DC/AC	X30 DC/AC
Contenu brut :	24 litres	24 litres	28 litres
Tension de raccordement :	12 V DC 220-240 V CA, ~50 Hz		
Puissance absorbée : **CC:** **CA:**	réfrigérer : 37 W, réchauffement : 36 W réfrigérer : 36 W, réchauffement : 32 W		
Puissance frigorifique :	maximum 16 °C	maximum 20 °C	
	en dessous de la température ambiante		
Equipement supplémentaire Réchaud Puissance calorifique :	env. 65 °C température intérieure		
Poids :	3,9 kg	4,9 kg	5,3 kg
Contrôle/certificat :	e 4 CFC-free		

Spécifications sous réserve de modifications dues au progrès technique et de disponibilités de livraison.

Lea atentamente este manual antes de la puesta en funcionamiento del aparato y consérvelo en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1 Indicaciones de seguridad 36
2 Uso adecuado 38
3 Volumen de entrega 38
4 Descripción técnica 39
5 Manejo 40
6 Limpieza y mantenimiento 43
7 Solución de averías 44
8 Eliminación de material 45
9 Datos técnicos 45

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones de seguridad.

1 Indicaciones de seguridad

1.1 Seguridad general

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta deterioros visibles.
- Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación.
- Las reparaciones en el aparato solamente pueden ser realizadas por personal cualificado. Las reparaciones que se realicen incorrectamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.
- No utilice ningún aparato eléctrico dentro de la nevera portátil, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- Las personas que, debido a sus capacidades físicas, sensoriales o mentales, a su falta de experiencia o a desconocimiento, no pueden utilizar la nevera de forma segura, no tienen permitido utilizar este aparato sin la vigilancia y las instrucciones de una persona sobre la que recae tal responsabilidad.
- **Los aparatos eléctricos no son juguetes.**
  Guarde y utilice el aparato fuera del alcance de los niños.

- Hay que vigilar a los niños para garantizar que no usen este aparato como juguete.
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.
- ¡Esta nevera no es apta para transportar sustancias corrosivas o que contengan disolventes!

- Conecte el aparato del siguiente modo:
  – con el cable de conexión de 220-240 V adjunto al enchufe de corriente alterna de 220-240 V.
  – con el cable de conexión de 12 V adjunto al enchufe de 12 V.
- Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo del mechero del vehículo o de la caja de enchufe.
- Si el cable de conexión está dañado, debe sustituirlo por un cable del mismo tipo y con las mismas especificaciones.
- Desenchufe el cable de alimentación
  – antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento
  – después de cada uso
- En el caso de embarcaciones: si la nevera funciona conectada a la red eléctrica, asegúrese de que el suministro de corriente esté protegido con un interruptor FI. **¡Peligro de muerte!**
- ¡Desconecte de la batería la nevera u otros dispositivos consumidores si va a conectar un cargador rápido!
- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.

1.2 Seguridad durante el funcionamiento de la nevera

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.
- No coloque la nevera cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Atención! ¡Peligro de sobrecalentamiento!**
  Asegúrese todo el tiempo de que el calor producido durante el funcionamiento se puede desalojar adecuadamente. Asegúrese de que el aparato guarda la suficiente distancia con las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- No introduzca líquidos ni hielo en el depósito interior.

- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.
- No toque directamente con las manos cables sin aislamiento. Esto rige especialmente en caso de funcionamiento con la red de corriente alterna: **¡Peligro de muerte!**
- El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados por **el uso inadecuado** o por el **manejo incorrecto** del aparato.

2 Uso adecuado

Esta nevera es apta para enfriar alimentos.

Si su aparato dispone del **equipamiento adicional "Calentar"**, también **se pueden calentar o mantener calientes alimentos**. Se puede cambiar con un interruptor entre el modo de calentamiento y el de enfriamiento.

El aparato está diseñado para conectarlo a una caja de enchufe de 12 V CC de la red de a bordo de un automóvil (mechero del vehículo), de una caravana o una embarcación, así como a una red de corriente alterna de 220-240 V.

También es adecuado para su uso en acampadas. El aparato no debe estar expuesto a la lluvia. Se puede utilizar como caja o como armario.

¡Atención!
En caso de que necesite enfriar medicamentos, compruebe que la capacidad de enfriamiento corresponda a los requisitos del medicamento.

3 Volumen de entrega

Pos. en 1, página 3	Cantidad	Descripción
A	1	Nevera
	1	Cable de alimentación para conexión de 12 V CC
	1	Cable de alimentación para conexión de 220-240 V CA

En aparatos con el equipamiento adicional "Tapa aislante":

Pos. en 1, página 3	Cantidad	Descripción
B	1	Tapa de aislamiento

4 Descripción técnica

La nevera está prevista para un uso portátil. La nevera es capaz de enfriar productos o mantenerlos fríos hasta un máximo de 16 °C (**S25**) o 20 °C (**X25/X30**) por debajo de la temperatura ambiente.

El aparato cuenta con una fuente de alimentación con conexión de prioridad. De esa forma, se cambia al funcionamiento por corriente de red cuando se conecta el aparato a una red de corriente alterna de 220-240 V, aunque el cable de 12 V esté conectado.

La refrigeración se produce por efecto Peltier libre de desgaste y de CFC y con evacuación de calor a través de un ventilador.

S25

Los compartimentos adicionales exteriores sirven para guardar objetos. Tenga en cuenta que los objetos aquí guardados **no** se enfrían.

4.1 Equipamientos adicionales posibles

Este aparato está disponible en diferentes modelos. El modelo que ha adquirido puede disponer de los siguientes equipamientos adicionales:

- **Para calentar**

  El contenido de la nevera se puede calentar o mantener caliente hasta un máximo de 65 °C.
- **ABS (protección de batería activable)**

  Un controlador de batería conmutable integrado en el aparato protege la batería del vehículo de una descarga excesiva (véase capítulo "Utilización del controlador de la batería" en la página 42).
- **Tapa de aislamiento**

  La tapa de aislamiento como alternativa de transporte a la tapa de la unidad (no para enfriar)

4.2 Descripción de la nevera

S25

Pos. en 1, página 3	Descripción
1	Correa de hombro
2	Abertura de ventilación
3	Panel de control (sólo para aparatos con equipamiento adicional "Calentar" o "ABS")
4	Asa de transporte

X25/30

Pos. en 1, página 3	Descripción
1	Asa de transporte
2	Abertura de ventilación
3	Panel de control (sólo para aparatos con equipamiento adicional "Calentar" o "ABS")

5 Manejo

Advertencia
Por razones de higiene, debería limpiar la nevera nueva por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también el capítulo "Limpieza y mantenimiento" en la página 43).

5.1 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de montaje correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Antes de introducir alimentos calientes, deje que se enfríen.
- ¡Evite abrir la nevera más de lo necesario!
- ¡No deje la tapa abierta más tiempo del necesario!
- Limpie con regularidad la junta de la tapa.

5.2 Utilización de la nevera

¡Atención!
S25: levante la nevera portátil sólo por el asa y no por la correa de hombro. **¡Peligro de vuelco!**

Advertencia
Cuando el asa está abatida hacia atrás o cuando se transporta la nevera, la tapa está cerrada. Sólo puede abrir la tapa cuando el asa está abatida hacia delante.

Advertencia
Como todo aparato frigorífico, la nevera debe estar suficientemente ventilada, para poder evacuar el calor extraído. De lo contrario no se garantiza su funcionamiento correcto.

➤ Coloque la nevera sobre una base firme.

➤ Conecte el cable de conexión de 12 V (2 1, página 4) al mechero del vehículo o a una caja de enchufe de 12 V en el vehículo.

o bien...

➤ conecte el cable de conexión de 220-240 V (2 2, página 4) en el conector de tensión alterna y conéctelo a la red de corriente alterna de 220-240 V.
Desconecte el controlador de la batería (3 2, página 4, **equipamiento adicional** "ABS") (posición "OFF").

➤ **Sólo para aparatos con equipamiento adicional "Calentar":** deslice el interruptor (3 3, página 4) del panel de control a la posición "COLD" (enfriar) o "HOT" (calentar) para encender la nevera.

Advertencia
Cierre bien la nevera volviendo a encajar la tapa.

✓ Los indicadores de funcionamiento del panel de control indican el modo de funcionamiento:

Indicación del modo de funcionamiento	Modo de funcionamiento
verde (4 1, página 4)	Enfriar
rojo (4 2, página 4)	Calentar

✓ La nevera empezará a refrigerar o calentar el interior.

¡Atención!
Asegúrese de que en la nevera solo hay objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura seleccionada.

➤ Cuando desconecte la nevera,
- ponga el interruptor (4 3, página 4) en la posición "OFF" (sólo con **equipamiento adicional** "Tapa aislante"),
- desenchufe el cable de alimentación.

5.3 Utilización del controlador de la batería

(sólo para aparatos con equipamiento adicional "ABS")

¡Atención!
Si utiliza la nevera conectándola a la red de corriente alterna de 220-240 V, desconecte el controlador de la batería.

➤ Deslice el interruptor (3 2, página 4) del panel de control a la posición "ON" para conectar el controlador de la batería.

✓ El LED rojo (3 1, página 4) del panel de control indica el estado del controlador de la batería:

Indicación del modo de funcionamiento	**Modo de funcionamiento**
El LED se ilumina	Hay tensión de conexión (13,1 V ± 0,2 V) y la nevera está en funcionamiento.
El LED parpadea	Se ha alcanzado la tensión de desconexión (11,7 V ± 0,2 V) y el controlador de la batería ha desconectado la nevera.

➤ Deslice el interruptor (3 2, página 4) del panel de control a la posición "OFF" para desconectar el controlador de la batería.

5.4 Cambiar la tapa

(sólo para aparatos con equipamiento adicional "Tapa aislante")

Puede utilizar como alternativa de transporte a la tapa de la unidad una tapa de aislamiento.

➤ Abata el asa de la nevera hacia delante.

➤ Abra la tapa, hasta que esté vertical y sáquela hacia arriba.

➤ Coloque la tapa de aislamiento con los cierres de guía en la ranura de la nevera.

Nota
Tenga en cuenta: la tapa sólo es apta para mantener fríos los productos y no para enfriar activamente.

5.5 Conectar al mechero del vehículo

Advertencia
Cuando conecte la nevera al mechero del vehículo, tenga en cuenta que en caso necesario tendrá que conectar el encendido del vehículo para que la nevera obtenga suministro de corriente.

6 Limpieza y mantenimiento

¡Atención!
Desenchufe el cable de alimentación de la caja de enchufe o del mechero del vehículo siempre que vaya a limpiar la nevera.

¡Atención!
Nunca limpie la nevera colocándola debajo de agua corriente ni sumergiéndola en agua jabonosa.

¡Atención!
No emplee productos de limpieza corrosivos ni utensilios de limpieza duros, ya que pueden dañar la nevera durante su limpieza.

➤ Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.

7 Solución de averías

Avería	Causa posible	Propuesta de solución
La nevera no funciona (la clavija de enchufe está insertada, el LED (**equipamiento adicional**) no se ilumina).	No hay tensión en la caja de enchufe de 12 V (mechero) del vehículo.	En la mayoría de los vehículos debe estar conectado el interruptor de encendido para que el mechero tenga corriente.
	La caja de enchufe de tensión alterna no conduce corriente.	Inténtelo en otra caja de enchufe.
La nevera no enfría (la clavija está inserta, el LED (4 1, página 4, **equipamiento especial**) se ilumina).	El ventilador interno o el elemento refrigerador están averiados.	Sólo un servicio de asistencia técnica autorizado puede realizar las reparaciones.
La nevera no calienta (la clavija está inserta, el LED (4 2, página 4, **equipamiento especial**) se ilumina).	El ventilador interno o el elemento refrigerador están averiados.	Sólo un servicio de asistencia técnica autorizado puede realizar las reparaciones.
Funcionamiento con la caja de enchufe de 12 V (mechero del vehículo): El encendido está conectado pero la nevera no funciona. Desenchufe la clavija de la caja de enchufe y realice las siguientes comprobaciones.	El alojamiento del mechero está sucio, de modo que el contacto eléctrico es defectuoso.	Cuando la clavija de la nevera se calienta demasiado en el alojamiento del mechero puede ser que dicho alojamiento esté sucio, en cuyo caso se deberá limpiar, o también es posible que no se haya montado la clavija correctamente.
	Se ha fundido el fusible de la clavija de 12 V.	Cambie el fusible (5 A) de la clavija de 12 V (5 1, página 4).
	Se ha fundido el fusible del vehículo.	Cambie el fusible de la caja de enchufe de 12 V del vehículo (normalmente 15 A) (consulte para ello las instrucciones de su automóvil).

8 Eliminación de material

➤ Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.

Cuando vaya a desechar definitivamente la nevera, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

9 Datos técnicos

	S25 DC/AC	X25 DC/AC	X30 DC/AC
Capacidad bruta:	24 litros	24 litros	28 litros
Tensión de conexión:	12 V CC 220-240 V CA, ~50 Hz		
Consumo de potencia: **CC:** **CA:**	 enfriar: 37 W, calentar: 36 W enfriar: 36 W, calentar: 32 W		
Capacidad de enfriamiento:	un máx. de 16 °C	un máx. de 20 °C	
	por debajo de la temperatura ambiente		
Equipamiento adicional para calentar capacidad de calentamiento:	aprox. 65 °C temperatura interior		
Peso:	3,9 kg	4,9 kg	5,3 kg
Inspección / Certificado:	e 4 CFC-free		

Reservado el derecho a realizar modificaciones en los modelos y envíos en función de los avances técnicos.

Prima di effettuare la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, in caso di rivendita dell'apparecchio consegnarlo al cliente successivo.

Indice

1 Indicazioni di sicurezza 46
2 Uso conforme alla destinazione 48
3 Dotazione 49
4 Descrizione tecnica 49
5 Impiego 51
6 Pulizia e cura 54
7 Eliminazione dei disturbi 55
8 Smaltimento 55
9 Specifiche tecniche 56

Osservare le indicazioni di sicurezza riportate qui di seguito.

1 Indicazioni di sicurezza

1.1 Sicurezza generale

- Se l'apparecchio presenta danni visibili, evitare di metterlo in funzione.
- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.
- L'apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.
- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero ad eccezione di quelli consigliati dallo stesso produttore.
- Le persone che, a causa delle proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali oppure della propria inesperienza e scarsa conoscenza, non siano in grado di utilizzare il frigorifero portatile in modo sicuro, devono evitare di utilizzare questo apparecchio se non in presenza e seguendo le istruzioni di una persona per loro responsabile.
- **Gli elettrodomestici non devono essere considerati giocattoli!**
  Conservare e impiegare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.

- Sorvegliare i bambini per evitare che non giochino con l'apparecchio.
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi!

- Collegare l'apparecchio solo nel modo seguente:
  – mediante il cavo di allacciamento da 220-240 V compreso nella fornitura ad una rete di alimentazione in corrente alternata da 220-240 V
  – mediante il cavo di allacciamento a 12 V compreso nella fornitura ad una presa di corrente da 12 V.
- Non estrarre mai la spina dall'accendisigari oppure dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Se il cavo di allacciamento è danneggiato, deve essere sostituito con un cavo dello stesso tipo e con le stesse specifiche.
- Staccare il cavo di allacciamento
  – prima di effettuare la pulizia e la cura
  – dopo ogni utilizzo
- Per imbarcazioni: con il collegamento alla rete fare sempre in modo che l'alimentazione elettrica sia sempre controllata da un interruttore differenziale! **Pericolo di morte!**
- Staccare il frigorifero e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido!
- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.

1.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio

- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Attenzione pericolo di surriscaldamento!**
  Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento sfiati sufficientemente. Assicurarsi che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale che l'aria possa circolare liberamente.

- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.
- Non toccare mai i cavi nudi a mani nude. Questo vale soprattutto per il funzionamento con rete di alimentazione in corrente alternata: **Pericolo di morte!**
- Il produttore declina ogni responsabilità per danni risultanti da un **uso non conforme alla destinazione** o **da un impiego scorretto**.

2 Uso conforme alla destinazione

Il frigorifero è adatto per raffreddare generi alimentari.

Se l'apparecchio è dotato dell'**equipaggiamento supplementare "Riscaldamento"**, è anche possibile **scaldare o mantenere caldi gli alimenti**. Con l'interruttore è possibile passare dal modo riscaldamento al modo raffreddamento.

L'apparecchio è stato ideato per il funzionamento con una presa di rete di bordo da 12 V CC di un auto (accendisigari), di una barca o di un camper oppure con una rete di alimentazione in corrente alternata da 220-240 V.

L'apparecchio è adatto anche per il campeggio. L'apparecchio non deve essere esposto a pioggia. Può essere utilizzato come frigorifero portatile o come frigorifero fisso.

Attenzione!
Qualora si debbano raffreddare medicinali, controllare se l'apparecchio dispone di una potenza frigorifera in grado di soddisfare i requisiti dei rispettivi farmaci.

3 Dotazione

Pos. in 1, pagina 3	Quantità	Denominazione
A	1	frigorifero
	1	cavo di allacciamento per collegamento da 12 V CC
	1	cavo di allacciamento per collegamento da 220-240 V CA

Inoltre, nei modelli provvisti di equipaggiamento supplementare "coperchio isolante" :

Pos. in 1, pagina 3	Quantità	Denominazione
B	1	coperchio isolante

4 Descrizione tecnica

L'apparecchio si adatta anche ad essere utilizzato come frigorifero portatile. Può raffreddare e mantenere freddi prodotti fino a un max. di 16 °C (**S25**) o 20 °C (**X25/X30**) al di sotto della temperatura ambiente oppure riscaldarli.

L'apparecchio è dotato di un alimentatore con circuito prioritario. Tramite questo alimentatore, quando l'apparecchio viene allacciato ad una rete di alimentazione in corrente alternata da 220-240 V, viene commutato automaticamente sul funzionamento di rete, anche se il cavo di allacciamento da 12 V è ancora collegato.

Il raffreddamento viene generato mediante un sistema refrigerante detto di Peltier privo di CFC, resistente all'usura e completo di ventola per asportare il calore.

S25

Tasche esterne supplementari servono come ulteriore spazio portaoggetti. Non dimenticare che gli oggetti ivi conservati **non** vengono raffreddati.

4.1 Equipaggiamento supplementare possibile

Questo apparecchio è disponibile in diversi modelli. Il presente modello può quindi essere provvisto dei seguenti equipaggiamenti supplementari:

- **Riscaldamento**
  È possibile riscaldare o mantenere caldo il contenuto del frigorifero portatile fino ad un max. di 65 °C.
- **ABS (protezione batteria attivabile)**
  Un dispositivo di controllo automatico della batteria inseribile, integrato nell'apparecchio, protegge la batteria del veicolo da uno scaricamento eccessivo (vedi capitolo "Utilizzo del dispositivo di controllo automatico della batteria" a pagina 52).
- **Coperchio isolante**
  Coperchio isolante come alternativa di trasporto al coperchio del frigorifero (non adatto per il raffreddamento)

4.2 Descrizione dell'apparecchio

S25

Pos. in 1, pagina 3	Denominazione
1	Tracolla
2	Feritoie di aerazione
3	Pannello di controllo (Solo nei modelli provvisti di equipaggiamento supplementare "Riscaldamento" oppure "ABS")
4	Manico

X25/30

Pos. in 1, pagina 3	Denominazione
1	Manico
2	Feritoie di aerazione
3	Pannello di controllo (Solo nei modelli provvisti di equipaggiamento supplementare "Riscaldamento" oppure "ABS")

5 Impiego

Nota
Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche capitolo "Pulizia e cura" a pagina 54).

5.1 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Prima di immagazzinare cibi caldi nell'apparecchio, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario!
- Non lasciare il coperchio aperto più del necessario!
- Pulire la guarnizione del coperchio ad intervalli regolari.

5.2 Impiego del frigorifero

Attenzione!
S25: sollevare il frigorifero solo utilizzando l'impugnatura e non con la tracolla. **Pericolo di ribaltamento.**

Nota
Quando il manico è rovesciato all'indietro o quando viene trasportato il frigorifero, il coperchio è chiuso. È possibile aprire il coperchio solo se il manico è rovesciato in avanti.

Nota
Anche questo frigorifero, come tutti gli altri, deve essere perfettamente aerato, in modo tale che il calore generato possa fuoriuscire; in caso contrario non viene garantito un funzionamento corretto.

➤ Collocare il frigorifero su una base stabile.
➤ Collegare il cavo di allacciamento da 12 V (2 1, pagina 4) all'accendisigari oppure alla presa da 12 V del veicolo

oppure...

➤ Inserire il cavo di allacciamento da 220-240 V (2 2, pagina 4) nella presa a tensione alternata e collegarlo alla rete di alimentazione in corrente alternata da 220-240 V.
Spegnere il dispositivo di controllo automatico della batteria (3 2, pagina 4, **equipaggiamento supplementare** "ABS") (posizione "OFF").

➤ **Solo nei modelli provvisti di equipaggiamento supplementare "Riscaldamento":** per accendere il frigorifero portatile, spingere l'interruttore (3 3, pagina 4) del pannello di controllo sulla posizione "COLD" (raffreddamento) oppure su "HOT" (riscaldamento).

Nota
Chiudere ermeticamente il frigorifero richiudendo il coperchio energicamente.

✓ Le spie di funzionamento del pannello di controllo indicano il modo operativo:

Spia di funzionamento	Modo operativo
verde (4 1, pagina 4)	Raffreddamento
rosso (4 2, pagina 4)	Riscaldamento

✓ il vano interno del frigorifero inizia a raffreddarsi o a scaldarsi.

Attenzione!
Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.

➤ Quando il frigorifero viene spento per un periodo prolungato,
- portare l'interruttore (4 3, pagina 4) in posizione "OFF" (solo **equipaggiamento supplementare** "Riscaldamento"),
- estrarre il cavo di allacciamento.

5.3 Utilizzo del dispositivo di controllo automatico della batteria

(solo per i modelli provvisti di equipaggiamento supplementare "ABS")

Attenzione!
Se il frigorifero portatile viene fatto funzionare con un'alimentazione in corrente alternata da 220-240 V, spegnere il dispositivo di controllo automatico della batteria.

➤ Per accendere il dispositivo di controllo automatico della batteria, spingere l'interruttore (3 2, pagina 4) sul pannello di controllo nella posizione "ON".

✓ Il LED rosso (3 1, pagina 4) sul pannello di controllo indica lo stato del dispositivo di controllo automatico della batteria:

Spia di funzionamento	Modo operativo
Il LED è acceso	La tensione di accensione (13,1 V ± 0,2 V) è disponibile e il frigorifero portatile è in funzione.
Il LED lampeggia	La tensione di interruzione (11,7 V ± 0,2 V) è stata raggiunta e il dispositivo di controllo automatico della batteria ha spento il frigorifero.

➤ Per spegnere il dispositivo di controllo automatico della batteria, spingere l'interruttore (3 2, pagina 4) sul pannello di controllo nella posizione "OFF".

5.4 Sostituzione del coperchio isolante

(solo per i modelli provvisti di equipaggiamento supplementare "Coperchio isolante")

È possibile utilizzare un coperchio isolante come alternativa di trasporto al coperchio del frigorifero.

➤ Rovesciare il manico del frigorifero in avanti.

➤ Aprire il coperchio finché si trova in posizione perpendicolare e sollevarlo.

➤ Inserire il coperchio isolante con i naselli di guida nelle feritoie del frigorifero.

Nota
Tenere presente che il coperchio serve solo per mantenere freddi gli alimenti e non come raffreddamento attivo.

5.5 Collegamento all'accendisigari

Nota
Se il frigorifero viene collegato all'accendisigari del veicolo, fare attenzione se è necessario inserire l'accensione per alimentare l'apparecchio con la corrente.

6 Pulizia e cura

Attenzione!
Prima di effettuare la pulizia del frigorifero estrarre il cavo di allacciamento dalla presa o dall'accendisigari.

Attenzione!
Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.

Attenzione!
Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.

➤ Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.

7 Eliminazione dei disturbi

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
Il frigorifero non funziona (la spina è inserita, il LED (**equipaggiamento supplementare**) non è acceso).	Nella presa da 12 volt (accendisigari) del veicolo non c'è tensione.	Nella maggior parte dei veicoli è necessario che l'interruttore di accensione sia inserito perché all'accendisigari possa arrivare tensione.
	Nella presa di tensione alternata non c'è tensione.	Provare a collegare l'apparecchio ad un'altra presa.
Il frigorifero non raffredda (la spina è inserita nella presa, il LED (4 1, pagina 4, **equipaggiamento supplementare**) è acceso).	La ventola interna o l'elemento raffreddante è guasta/o.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
Il frigorifero non riscalda (la spina è inserita nella presa, il LED (4 2, pagina 4, **equipaggiamento supplementare**) è acceso).	La ventola interna o l'elemento raffreddante è guasta/o.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
Funzionamento con collegamento alla presa da 12 V (accendisigari): L'accensione è inserita e il frigorifero non funziona. Estrarre la spina dalla presa ed eseguire le seguenti verifiche.	La presa dell'accendisigari è sporca. Questo provoca un contatto elettrico sbagliato.	Se la spina del vostro frigorifero inserita nella presa dell'accendisigari è diventata molto calda, significa che è necessario pulire la presa o che la spina probabilmente non è montata in modo corretto.
	Il fusibile della spina da 12 V è bruciato.	Sostituire il fusibile (5 A) della spina da 12 V (5 1, pagina 4).
	Il fusibile del veicolo è bruciato.	Sostituire il fusibile del veicolo della presa da 12 V (solitamente di 15 A); (osservare inoltre le istruzioni per il funzionamento del vostro veicolo).

8 Smaltimento

➤ Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.

Quando l'apparecchio viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

9 Specifiche tecniche

	S25 DC/AC	X25 DC/AC	X30 DC/AC
Capacità lorda:	24 litri	24 litri	28 litri
Tensione di allacciamento:	12 V CC 220-240 V CA, ~50 Hz		
Potenza assorbita: **CC:** **CA:**	raffreddamento: 37 W, riscaldamento: 36 W raffreddamento: 36 W, riscaldamento: 32 W		
Capacità di raffreddamento:	max. 16 °C	max. 20 °C al di sotto della temperatura ambiente	
Equipaggiamento supplementare per il riscaldamento Capacità di riscaldamento:	ca. 65 °C temperatura interna		
Peso:	3,9 kg	4,9 kg	5,3 kg
Certificati di controllo:	e 4 CFC-free		

Si riservano al progresso tecnico la realizzazione di versioni successive e modifiche dell'apparecchio, nonché variazioni nella consegna.

Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorverkoop van het toestel door aan de koper.

Inhoudsopgave

1 Veiligheidsinstructies 57
2 Gebruik volgens de voorschriften 59
3 Omvang van de levering 59
4 Technische beschrijving 60
5 Bediening 61
6 Reiniging en onderhoud 64
7 Verhelpen van storingen 65
8 Afvoer 66
9 Technische gegevens 66

Neem de volgende veiligheidsinstructies in acht.

1 Veiligheidsinstructies

1.1 Algemene veiligheid

- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vaklui uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- Gebruik geen elektrische toestellen binnen de koelbox, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Personen die door hun psychische, sensorische of geestelijke vaardigheden of hun onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn om de koelbox veilig te gebruiken, mogen dit toestel niet zonder toezicht of instructie door een verantwoordelijk persoon gebruiken.
- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed!**
  Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen.
- Kinderen moeten onder toezicht zijn, om ervoor te zorgen dat ze niet met het toestel spelen.

- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen!

- Sluit het toestel alleen als volgt aan:
  - met de meegeleverde 220-240-V-aansluitkabel op het 220-240-V-wisselstroomnet
  - met de meegeleverde 12-V-aansluitkabel op een 12-V-stopcontact
- Trek de stekker nooit met de aansluitkabel uit de sigarettenaansteker of het stopcontact.
- Als de aansluitkabel is beschadigd, moet deze worden vervangen om gevaren te voorkomen.
- Trek de aansluitkabel eruit
  - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
  - na elk gebruik
- Bij boten: als uw toestel op het stroomnet is aangesloten, dient u er absoluut voor te zorgen dat de stroomtoevoer via een aardlekschakelaar beveiligd is! **Levensgevaar!**
- Klem uw koeltoestel en andere verbruikers van de accu af voor u een snellader aansluit!
- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.

1.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel

- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Waarschuwing oververhittingsgevaar!**
  Let er altijd op dat de warmte, die bij het bedrijf ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Zorg ervoor, dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.
- Doe geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.

- Neem nooit blanke leidingen met blote handen vast. Dit geldt vooral bij het gebruik aan het wisselstroomnet: **levensgevaar!**
- De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die door **gebruik tegen de voorschriften in** of door **verkeerde bediening** wordt veroorzaakt.

2 Gebruik volgens de voorschriften

Het koeltoestel is geschikt voor het koelen van levensmiddelen.

Als uw toestel van de **extra voorziening „opwarmen"** is voorzien, kunnen **levensmiddelen ook opgewarmd of warm gehouden** worden. Met een schakelaar kan tussen verwarmingsmodus en koelmodus worden gewisseld.

Het toestel is voor het gebruik op een 12-V-DC-boordnetstopcontact van een auto (sigarettenaansteker), boot of camper en op een 220-240-V-wisselstroomnet bestemd.

Het toestel is ook voor op de camping geschikt. Het toestel mag niet aan regen worden blootgesteld. Het kan als box of als kast worden gebruikt.

Waarschuwing!
Als u medicijnen wilt koelen, gelieve dan te controleren of het koelvermogen van het toestel aan de vereisten van het betreffende medicijn voldoet.

3 Omvang van de levering

Pos. in 1, pagina 3	Aantal	Omschrijving
A	1	Koeltoestel
	1	Aansluitkabel voor 12-V-DC-aansluiting
	1	Aansluitkabel voor 220-240-V-AC-aansluiting

Bij toesteluitvoeringen met de extra voorziening „isolatiedeksel" bovendien:

Pos. in 1, pagina 3	Aantal	Omschrijving
B	1	Isolatiedeksel

4 Technische beschrijving

De koelbox is geschikt voor mobiel gebruik. Deze kan waren tot max. 16 °C (**S25**) resp. 20 °C (**X25/X30**) onder omgevingstemperatuur afkoelen.

Het toestel heeft een geïntegreerde voedingseenheid met voorrangschakeling. Daardoor wordt er automatisch op voeding via het net omgeschakeld, als het toestel op een 220-240-V-wisselstroomnet is aangesloten, ook als de 12-V-aansluitkabel nog is aangesloten.

De koeler is een slijtvaste en CFK-vrije Peltier-koeler met warmteafvoer door middel van een ventilator.

S25

Extra vakken aan de buitenkant dienen als bijkomende opbergmogelijkheid. Let erop dat voorwerpen die hierin worden opgeborgen **niet** worden gekoeld.

4.1 Mogelijke extra voorzieningen

Dit toestel is in verschillende uitvoeringen verkrijgbaar. Uw uitvoering kan daarom de volgende extra voorzieningen hebben:

- **Opwarmen**

  De inhoud van uw koelbox kan tot max. 65 °C worden opgewarmd of warm gehouden.
- **ABS (activeerbare accubeveiliging)**

  Een accumeter, die in het toestel is geïntegreerd, beschermt uw voertuigaccu tegen te diepe ontlading (zie hoofdstuk „Accumeter gebruiken" op pagina 63).
- **Isolatiedeksel**

  Isolatiedeksel als transportalternatief voor het aggregaatdeksel (niet voor de koeling)

4.2 Toestelbeschrijving

S25

Pos. in 1, pagina 3	Omschrijving
1	Schouderband
2	Ventilatiesleuven
3	Bedieningspaneel (alleen bij toesteluitvoeringen met extra voorziening „opwarmen" of „ABS")
4	Draaggreep

X25/30

Pos. in 1, pagina 3	Omschrijving
1	Draaggreep
2	Ventilatiesleuven
3	Bedieningspaneel (alleen bij toesteluitvoeringen met extra voorziening „opwarmen" of „ABS")

5 Bediening

Instructie
Voordat u het nieuwe koeltoestel in gebruik neemt, moet u het om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud" op pagina 64).

5.1 Tips om energie te sparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het toestel koel houdt.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig!
- Laat het deksel niet langer open staan dan nodig!

5.2 Koelbox gebruiken

Let op!
S25: til de koelbox alleen met behulp van de greep en niet met de schouderband op. **Kantelgevaar!**

Instructie
Als de greep naar achteren is omgeklapt of als de koelbox wordt gedragen, is het deksel vergrendeld. U kunt het deksel alleen openen als de greep naar voren is geklapt.

Instructie
Zoals elk koeltoestel moet uw koelbox zo goed mogelijk geventileerd worden, zodat de weggetrokken warmte kan worden afgevoerd, anders is een optimale werking niet gewaarborgd.

➤ Plaats de koelbox op een vaste ondergrond.

➤ Sluit de 12-V-aansluitkabel (2 1, pagina 4) op de sigarettenaansteker of een 12-V-stopcontact in de wagen aan

of...

➤ steek de 220-240-V-aansluitkabel (2 2, pagina 4) in de wisselspanningsbus en sluit hem op het 220-240-V-wisselstroomnet aan. Schakel de accumeter (3 2, pagina 4, **extra voorziening** „ABS") uit (stand „OFF").

➤ **Alleen bij toesteluitvoeringen met extra voorziening „opwarmen":** Schuif de schakelaar (3 3, pagina 4) op het bedieningspaneel in de stand „COLD" (koelen) of „HOT" (opwarmen) om de koelbox in te schakelen.

Instructie
Sluit de box goed door het deksel weer dicht te klappen.

✓ De bedrijfsindicaties op het bedieningspaneel geven de bedrijfsmodus aan:

Bedrijfsindicatie	Bedrijfsmodus
groen (4 1, pagina 4)	Koelen
rood (4 2, pagina 4)	Opwarmen

✓ De koelbox start met het koelen resp. opwarmen van de binnenruimte.

Waarschuwing!
Zorg ervoor dat er zich alleen voorwerpen of waren in de koelbox bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld mogen worden.

➤ Als u de koelbox buiten bedrijf stelt,
- zet u de schakelaar (4 3, pagina 4) in de stand „OFF" (alleen **extra voorziening** „opwarmen"),
- trekt u de aansluitkabel uit het stopcontact.

5.3 Accumeter gebruiken

(alleen bij toesteluitvoeringen met extra voorziening „ABS")

Waarschuwing!
Als u de koelbox op het 220-240-V-wisselstroomnet gebruikt, moet u de accumeter uitschakelen.

➤ Schuif de schakelaar (3 2, pagina 4) op het bedieningspaneel in de stand „ON", om de accumeter in te schakelen.

✓ De rode LED (3 1, pagina 4) op het bedieningspaneel geeft de status van de accumeter aan:

Bedrijfsindicatie	Bedrijfsmodus
LED brandt	De inschakelspanning (13,1 V ± 0,2 V) staat ter beschikking en de koelbox is in gebruik.
LED knippert	De uitschakelspanning (11,7 V ± 0,2 V) is bereikt en de accumeter heeft de koelbox uitgeschakeld.

➤ Schuif de schakelaar (3 2, pagina 4) op het bedieningspaneel in de stand „OFF", om de accumeter uit te schakelen.

5.4 Deksel wisselen

(alleen bij toesteluitvoeringen met extra voorziening „isolatiedeksel")

U kunt als transportalternatief voor het aggregaatdeksel een isolatiedeksel gebruiken.

➤ Klap de greep van de koelbox naar voren om.

➤ Open het deksel tot deze verticaal staat en neem hem naar boven toe weg.

➤ Plaats het isolatiedeksel met de geleidingsneuzen in de gleuf van de koelbox.

Instructie
Neem het volgende in acht: het deksel is alleen geschikt voor het koel houden en niet voor het actieve koelen.

5.5 Aansluiten op de sigarettenaansteker

Instructie
Als u de koelbox aansluit op de sigarettenaansteker van uw voertuig, let er dan op dat u het contact moet inschakelen om het toestel van stroom te voorzien.

6 Reiniging en onderhoud

Waarschuwing!
Trek voor het reinigen van de koelbox altijd de aansluitkabel uit het stopcontact of de sigarettenaansteker.

Waarschuwing!
Reinig de koelbox nooit onder stromend water of in afwaswater.

Waarschuwing!
Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, de koelbox zou hierdoor beschadigd kunnen raken.

➤ Reinig het toestel van binnen en buiten af en toe met een vochtige doek.

7 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Uw box functioneert niet (stekker zit in het stopcontact, LED (**extra voorziening**) brandt niet).	Op het 12-volt-stopcontact (sigarettenaansteker) in het voertuig staat geen spanning.	In de meeste voertuigen moet de contactschakelaar ingeschakeld zijn om de sigarettenaansteker van spanning te voorzien.
	Op het wisselspanningsstopcontact staat geen spanning.	Probeer een ander stopcontact.
De box koelt niet (stekker zit in het stopcontact, LED (4 1, pagina 4, **extra voorziening**) brandt).	De binnenventilator of het koelelement is defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
De box verwarmt niet (stekker zit in het stopcontact, LED (4 2, pagina 4, **extra voorziening**) brandt).	De binnenventilator of het koelelement is defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
Bedrijf op het 12-V-stopcontact (sigarettenaansteker): het contact is ingeschakeld en de box functioneert niet. Trek de stekker uit het stopcontact en voer de volgende controles uit.	De fitting van de sigarettenaansteker is vervuild. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg.	Als uw koelboxstekker in de sigarettenaanstekerfitting heel warm wordt, moet ofwel de fitting gereinigd worden of de stekker is eventueel niet juist gemonteerd.
	De zekering van de 12-V-stekker is doorgebrand.	Vervang de zekering (5 A) van de 12-V-stekker (5 1, pagina 4).
	De voertuigzekering is doorgebrand.	Vervang de voertuigzekering van het 12-V-stopcontact (doorgaans 15 A) (neem hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw voertuig in acht).

8 Afvoer

➤ Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.

Als u het toestel definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

9 Technische gegevens

	X25 DC/AC	X25 DC/AC	X30 DC/AC
Brutoinhoud:	24 liter	24 liter	28 liter
Aansluitspanning:	12 V DC 220-240 V AC, ~50 Hz		
Opgenomen vermogen: **DC:** **AC:**	 koelen: 37 W, opwarmen: 36 W koelen: 36 W, opwarmen: 32 W		
Koelvermogen:	max. 16 °C onder omgevingstemperatuur	max. 20 °C	
Extra voorziening opwarmen verwarmingsvermogen:	ca. 65 °C binnentemperatuur		
Gewicht:	3,9 kg	4,9 kg	5,3 kg
Keurmerk/certificaat:		e 4 CFC-free	

Uitvoeringen, wijzigingen in verband met de technische vooruitgang en voorradigheid voorbehouden.